

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen

**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere

**Band:** 34 (1961)

**Heft:** 1

**Artikel:** Modernisierung im stillen = Modernisation en silence

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-560056>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Modernisierung im stillen

Die heftige Diskussion über die Armeereform vermochte zuweilen über die beständige und wichtige Ausbuarbeit innerhalb aller Sparten unserer Landesverteidigung hinwegzutäuschen. Gerade deshalb greifen wir drei Beispiele aus der laufenden Arbeit unserer Armee heraus. Sie zeigen, dass bereits im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten die für die Modernisierung als leitend erkannten Grundsätze «Steigerung von Feuerkraft und Beweglichkeit» zu verwirklichen gesucht werden. Die Infanterie erhält zum Sturmgewehr, mit dem die erste Heereseinheit vollständig bewaffnet wurde, und das eine weitgehende Verstärkung der Kampfkraft des Einzeltäpfers mit sich bringt, ein verbessertes *Raketenrohr* zur Bekämpfung von Panzern auf kurze Distanzen bis 300 m. Die neue viel kürzere und handlichere Waffe wird zum Standardpanzerabwehrmittel unserer Füsilierkompanien werden.

Die Steigerung der Feuerkraft bringt aber auch einen grösseren Munitionsverbrauch und dementsprechend neue Probleme des Nachschubes mit sich. Wie kann dem Infanteristen auf dem Gefechtsfeld rasch und zuverlässig das gebracht werden, dessen er zum Kämpfen und zum Leben bedarf? Eine Antwort auf diese Frage stellt der zur Zeit in unserer Armee in Erprobung stehende «mechanische Maulesel», eine amerikanische Entwicklung, dar. Anspruchslos und unter Verzicht auf alles Überflüssige wurde hier ein geländegängiges Fahrzeug geschaffen, welches den Anforderungen der kleinsten Infanterieeinheiten bestens zu genügen scheint.

Ebenfalls der Bewegung, wenn auch auf andere Art, dient die gleichfalls in Erprobung befindliche *50 t Schwimmbrücke*. In kurzer Zeit können Schlauchboote und Leichtmetallelemente ineinandergefügt werden. Schon nach weni-

*Oben: Infanteristen sind mit dem neuen Raketenrohr in Stellung gegangen. Diese ausgezeichnete Waffe dient zur Panzerbekämpfung auf eine Distanz von rund 300 m. Zur Zeit befindet sich ein Auftrag von 10 000 Stück in Fabrikation.*

*En haut: Des fantassins se mettent en position, munis du nouveau tube roquette. Cette arme excellente sert à combattre les chars à des distances inférieures à 300 mètres. Actuellement, 10 000 pièces sont en fabrication.*

*Den Nachschub für die kleinen Infanterieeinheiten auf dem Gefechtsfeld sollen in Zukunft kleine, eigens konstruierte Gefechtfahrzeuge übernehmen. Unser Bild zeigt den «mechanisierten Maulesel», einen Prototyp amerikanischer Herkunft, der über eine grosse Geländegängigkeit verfügt.*

*A l'avenir, le ravitaillement des petites unités d'infanterie sur le champ de combat sera assuré par des véhicules de combat spéciaux. Notre image montre un «mulet mécanisé», prototype d'origine américaine, qui dispose d'une grande mobilité.*

gen Stunden queren die Kampfpanzer die breitesten Flüsse unseres Landes. Dieses neue, bestehend einfache System des Brückenbaus wird, sofern es sich bei den Truppenversuchen bewährt, eine der wesentlichsten Voraussetzungen für den Einsatz der neuen mit Panzern und mit *Schützenpanzern* ausgerüsteten mechanisierten Verbände bilden. Denn auch letztere sind, Armeereform hin oder her, in einem modernen Kriege als geländegängige Kampffahrzeuge für die Begleitinfanterie von Panzerabteilungen unerlässlich. Vor geraumer Zeit wurden deshalb Prototypen in Auftrag gegeben, die heute in zahlreichen Versuchen und Demonstrationen geprüft werden.

## Modernisation en silence

Les discussions passionnées qui s'engagent à propos de la réforme de l'armée peuvent faire oublier les améliorations constantes et importantes nécessaires dans les différents secteurs de notre défense nationale. C'est la raison précise pour laquelle nous présentons 3 exemples du travail courant au sein de notre armée. Il démontre que, dans l'état actuel des choses, et selon nos possibilités du moment, les objectifs nouveaux tendant à «augmenter la puissance de feu et la mobilité» peuvent être atteints. En plus du fusil d'assaut introduit pour la première fois dans une unité d'armée complète et qui augmente considérablement la puissance de combat du fantassin, les unités sont dotées de nouveaux tubes roquette permettant de combattre des chars jusqu'à 300 mètres. Cette nouvelle arme, plus courte et plus maniable que l'ancien modèle, deviendra l'arme anti-char par excellence des compagnies de fusiliers.

L'augmentation de la puissance de feu entraîne évidemment des besoins croissants en munition et pose de ce fait de nouveaux problèmes de ravitaillement. Comment peut-on apporter aux fantassins, sur le champ de bataille, rapidement et de façon sûre, le matériel dont il a besoin pour combattre et pour vivre? Une réponse à cette question est actuellement donnée, au sein de notre armée, par les essais entrepris avec le «mulet mécanique». Il s'agit d'un engin américain: un véhicule tout terrain, sans aucune prétention, dont est exclu tout ce qui était superflu. Ce véhicule peut satisfaire les exigences des plus petites unités d'infanterie.

*Le pont flottant de 50 tonnes contribue également à améliorer la rapidité de mouvement, mais d'une autre manière. Il est actuellement soumis à des essais chez nous. En très peu de temps, il est possible de réunir des canots pneumatiques et des éléments en métal léger. En quelques heures, des chars de combat sont ainsi en mesure de traverser les rivières les plus larges de notre pays. Ce système nouveau et très simple, en matière de construction*



*Zur Zeit sind Versuche mit einer 50 t schwimmenden Brücke im Gange. Sie kann aus den fertigen Elementen in einer halben Stunde zusammengesetzt und noch schneller abgebaut werden, was wichtig ist, da auch unsere Genietruppen die Erfordernisse des Atomkrieges «schnell auftauchen und schnell verschwinden» zu berücksichtigen haben.*

*On procède actuellement à des essais avec un pont flottant de 50 t. Ce pont peut être assemblé, en utilisant des éléments préfabriqués, dans l'espace d'une demi-heure, le temps nécessaire à sa démolition est encore plus court, ce qui est important si l'on songe que nos troupes du génie, elles aussi, doivent s'adapter aux principes valables dans la guerre atomique: «apparaître rapidement et disparaître encore plus vite».*

de pont, permettra, pour autant que les essais entrepris à la troupe donnent satisfaction, de créer les conditions élémentaires de l'engagement des nouveaux chars et des groupes de combat mécanisés dotés de véhicules blindés pour le *transport des fantassins*. Car, quelles que soient les décisions prises à propos de la réforme de l'armée, la guerre moderne exige des véhicules de combat tout terrain, blindés et pouvant transporter l'infanterie d'accompagnement des unités de chars. Depuis un certain temps déjà, des prototypes ont été construits; ils sont actuellement soumis à de nombreux essais et examinés au cours de démonstrations.

Die Aufgabe der Armee beschränkt sich nicht darauf, sich auf den Krieg vorzubereiten, den man uns vielleicht aufzwingen wird. Vielmehr soll sie auch dazu beitragen, den intelligenten und mutigen Menschen- schlag zu schaffen, von dem unser Dasein und unsere Zukunft abhängen.

*Das grundlegende Element für den Wert einer Armee wird neben einer guten Ausbildung und einer trefflichen Disziplin stets der moralische Zusammenhang sein.*

General Henri Guisan